



Franciscus



UNITY HOPE™

POPE FRANCIS SINGAPORE 2024



POPE FRANCIS
APOSTOLIC VISIT TO
 **INDONESIA** 3-6 September 2024
FAITH • FRATERNITY • COMPASSION



POPE FRANCIS
PAPUA NEW GUINEA
6 - 9 September 2024

II – XIII SEPTEMBRIS MMXXIV

**VIAGGIO APOSTOLICO
DI SUA SANTITÀ**

FRANCESCO

IN

**INDONESIA,
PAPUA NUOVA GUINEA,
TIMOR-LESTE
E SINGAPORE**

2-13 settembre 2024

CELEBRAZIONE LITURGICA

presieduta
dal Santo Padre

FRANCESCO

a

TIMOR-LESTE

MARTEDÌ
10 SETTEMBRE 2024

SANTA MESSA

MESSA VOTIVA
DELLA BEATA VERGINE MARIA REGINA

DÍLI
Spianata di Taci Tolu

RITI DI INTRODUZIONE

CANTO D'INGRESSO

Il Santo Padre:

Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.

R. Amen.

A paz esteja convosco.

R. Bendito seja Deus, que nos reuniu no amor de Cristo.

ATTO PENITENZIALE

Il Santo Padre:

Irmãos:

**Para celebrarmos dignamente
os santos mistérios,
reconheçamos que somos pecadores.**

Pausa di silenzio.

Il Santo Padre:

Confessemos os nossos pecados.

Il Santo Padre e l'assemblea:

**Confesso a Deus todo-poderoso
e a vós, irmãos,
que pequei muitas vezes,
por pensamentos e palavras,
atos e omissões,
por minha culpa, minha culpa,
minha tão grande culpa.
E peço à Virgem Maria,
aos anjos e santos,
e a vós, irmãos,
que rogueis por mim a Deus, nosso Senhor.**

Il Santo Padre:

**Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós,
perdoe os nossos pecados
e nos conduza à vida eterna.**

℟. Amen.

KYRIE

Il coro canta il Kyrie (De angelis).

GLORIA

Il coro canta il Gloria (De angelis).

COLLETTA

Il Santo Padre:

Oremos.

**Senhor nosso Deus,
que nos destes a Mãe do vosso Filho
como nossa Mãe e Rainha,
fazei que, protegidos pela sua intercessão,
alcancemos no céu a glória
prometida aos vossos filhos.
Por nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho,
que é Deus e convosco vive e reina,
na unidade do Espírito Santo,
por todos os séculos dos séculos.**

℟. Amen.

LITURGIA DELLA PAROLA

PRIMA LETTURA (Is 9, 1-6)

Ci è stato dato un figlio.

tetum

Lia hosi livro Profeta Isaías

Iha loron hirak nebá, povo be la’o iha nakukun laran, haré naroman boot ida. Ba ema sira be tur iha nakukun laran, naroman boot ida mosu ba sira. Na’i, Ita mak halo nia di’ak sai wa’in, Ita mak halo nia ksolok sai boot. Ema sira ne’e laran ksolok iha Ita futar oin, nudar sira haksolok tebes wainhira sira fahe ba malu rikusoin funu nian. Basá, Ita halakon sira nia dadur, Ita silu tohar ema aat sira nia óe be hakanek povo nia kabás, hanesan iha loron Madian nian. Ema sei sunu hotu botas funu nian, ema sei sunu hotu hena sira be ran nakonu: buat hirak ne’e sei sai ahi-etun. Basá, kosok-oan ida moris ona mai ami, Oan-Mane ida to’o ona mai ami. Oan ne’e mak kaer óe. Ema hanaran Nia “Lia-na’in boot! Maromak kbiit wa’in! Aman, tinan ba tinan! Dame na’in!” Nia ukun sei boot, Nia dame sei la lakon iha David nia trono, iha David nia reino. Nia mak haholok loos nian, sei halo David nia reino metin nafatin. Hori ohin ba oin nafatin, Maromak kbiit wa’in mak sei halo ida ne’e.

Na’i nia futar-lia.

R. Agradece ba Maromak.

Dal libro del profeta Isaia

Il popolo che camminava nelle tenebre ha visto una grande luce; su coloro che abitavano in terra tenebrosa una luce rifulse.

Hai moltiplicato la gioia, hai aumentato la letizia. Gioiscono davanti a te come si gioisce quando si miete e come si esulta quando si divide la preda. Perché tu hai spezzato il giogo che l'opprimeva, la sbarra sulle sue spalle, e il bastone del suo aguzzino, come nel giorno di Mòdian. Perché ogni calzatura di soldato che marciava rimbombando e ogni mantello intriso di sangue saranno bruciati, dati in pasto al fuoco.

Perché un bambino è nato per noi, ci è stato dato un figlio. Sulle sue spalle è il potere e il suo nome sarà: Consigliere mirabile, Dio potente, Padre per sempre, Principe della pace. Grande sarà il suo potere e la pace non avrà fine sul trono di Davide e sul suo regno, che egli viene a consolidare e rafforzare con il diritto e la giustizia, ora e per sempre. Questo farà lo zelo del Signore degli eserciti.

SALMO RESPONSORIALE

Dal Salmo 112

tetum

R. Rahun-di'ak ba Na'i nia naran ohin no ba nafatin.

1. Na'i nia atan sira, hahi ba,
hahí Na'i nia naran.
Rahun di'ak ba Na'i nia naran,
ohin no ba nafatin. **R.**

2. Hosi dader to'o kalan,
hahí Na'i nia naran.
Na'i ukun povo hot-hotu;
Nia glória iha lalehan leten aas ba. **R.**

3. Se mak bele tanesan ho Na'i, ita Maromak,
nebé harí Nia kadunan iha leten aas ba,
maibé hakruuk hosi leten be aas,
hodi haré lalehan no rai? **R.**

4. Nia foti ema folin laek hosi rai rahun,
hasai ema kiak hosi susar laran,
atu halo nia tur ho ulun sira,
ho ulun sira Nia povo nian. **R.**

Sia benedetto il nome del Signore, da ora e per sempre.

*Lodate, servi del Signore,
lodate il nome del Signore.
Sia benedetto il nome del Signore,
da ora e per sempre.*

*Dal sorgere del sole al suo tramonto
sia lodato il nome del Signore.
Su tutte le genti eccelso è il Signore,
più alta dei cieli è la sua gloria.*

*Chi è come il Signore, nostro Dio,
che siede nell'alto
e si china a guardare
sui cieli e sulla terra?*

*Solleva dalla polvere il debole,
dall'immondizia rialza il povero,
per farlo sedere tra i principi,
tra i principi del suo popolo.*

CANTO AL VANGELO (Cf. Lc 1, 28. 42)

tetum

℟. Aleluia, aleluia.

Ave Maria, fetu kmanek wa'in tebes, Na'i ho ita;
Ita-boot di'ak liu fetu hot-hotu.

℟. Aleluia.

Alleluia, alleluia.

*Rallégrati, piena di grazia: il Signore è con te,
benedetta tu fra le donne.*

Alleluia.

VANGELO (Lc 1, 26-38)

Ecco concepirai un figlio e lo darai alla luce.

Il diacono in portoghese:

O Senhor esteja convosco.

R. Ele está no meio de nós.

✠ Evangelho de nosso Senhor Jesus Cristo,
segundo são Lucas.

R. Glória a Vós, Senhor.

Naquele tempo, o Anjo Gabriel foi enviado por Deus a uma cidade da Galileia chamada Nazaré, a uma Virgem desposada com um homem chamado José, que era descendente de David. O nome da Virgem era Maria. Tendo entrado onde ela estava, disse o Anjo: «Ave, cheia de graça, o Senhor está contigo».

Ela ficou perturbada com estas palavras e pensava que saudação seria aquela. Disse-lhe o Anjo: «Não temas, Maria, porque encontraste graça diante de Deus. Conceberás e darás à luz um Filho, a quem porás o nome de Jesus. Ele será grande e chamar-Se-á Filho do Altíssimo. O Senhor Deus Lhe dará o trono de seu pai David; reinará eternamente sobre a casa de Jacob e o seu reinado não terá fim».

Maria disse ao Anjo: «Como será isto, se eu não conheço homem?». O Anjo respondeu-lhe: «O Espírito Santo virá sobre ti e a força do Altíssimo te cobrirá com a sua sombra. Por isso o Santo que vai nascer será chamado Filho de Deus. E a tua parenta Isabel concebeu também um filho na sua velhice e este é o sexto mês daquela a quem chamavam estéril; porque a Deus nada é impossível».

Maria disse então: «Eis a escrava do Senhor; faça-se em mim segundo a tua palavra».

Palavra da salvação.

R. Glória a Vós, Senhor.

Dal Vangelo secondo Luca.

In quel tempo, l'angelo Gabriele fu mandato da Dio in una città della Galilea, chiamata Nàzaret, a una vergine, promessa sposa di un uomo della casa di Davide, di nome Giuseppe. La vergine si chiamava Maria. Entrando da lei, disse: «Rallégrati, piena di grazia: il Signore è con te».

A queste parole ella fu molto turbata e si domandava che senso avesse un saluto come questo. L'angelo le disse: «Non temere, Maria, perché hai trovato grazia presso Dio. Ed ecco, concepirai un figlio, lo darai alla luce e lo chiamerai Gesù. Sarà grande e verrà chiamato Figlio dell'Altissimo; il Signore Dio gli darà il trono di Davide suo padre e regnerà per sempre sulla casa di Giacobbe e il suo regno non avrà fine».

Allora Maria disse all'angelo: «Come avverrà questo, poiché non conosco uomo?». Le rispose l'angelo: «Lo Spirito Santo scenderà su di te e la potenza dell'Altissimo ti coprirà con la sua ombra. Perciò colui che nascerà sarà santo e sarà chiamato Figlio di Dio. Ed ecco, Elisabetta, tua parente, nella sua vecchiaia ha concepito anch'essa un figlio e questo è il sesto mese per lei, che era detta sterile: nulla è impossibile a Dio».

Allora Maria disse: «Ecco la serva del Signore: avvenga per me secondo la tua parola».

OMELIA

Silenzio per la riflessione personale.

PREGHIERA UNIVERSALE O DEI FEDELI

Il Santo Padre:

**Irmãos e irmãs,
Deus, Pai dos pobres,
escolheu a humilde Filha de Sião
como templo da sua glória
e nossa Mãe e Rainha.
Apresentemos-Lhe as nossas súplicas.**

℟. Ami harohan ba Ita, oh Na'i, rona ami nia hamulak.

Fratelli e sorelle, Dio, Padre dei poveri, ha scelto l'umile Figlia di Sion come tempio della sua gloria e nostra madre e regina. A lui rivolgiamo la nostra preghiera.

Ti preghiamo, Signore, ascolta la nostra preghiera.

mambae

1. La Santa Kreda her mundu ro ka'eh, nor hua-lala mlain nor fiar tama nahati, la oid teh dalolon salvasaun dar Maromak, leb sai nahati sinal moro nor mlala grasa niin, nor hua-lala kode niin la ra'e-ulu ra'e-ion.

Ita harohan.

R. Ami harohan ba Ita, oh Na'i, rona ami nia hamulak.

Per tutta la Chiesa, perché, accogliendo con umiltà e fede il dono della salvezza, diventi segno di grazia e di misericordia per il mondo. Preghiamo.

makasae

2. Da'e Koru, ini Fi seti: Dó Amu Papa Francisco, teni ministro damu— damu Igreja gige'e gana, isarau-muturau aritidini-mutudini do Cristo gi evangelho malebelolo-mabatilolo. Povo sarani gini gana goba sa'i-sa'i aritidini-mututidini. Da'e Koru ini weremá Fi seti. Ita harohan.

R. Ami harohan ba Ita, oh Na'i, rona ami nia hamulak.

Per Papa Francesco e per tutti i ministri della Chiesa, perché, annunciando con gioia e coraggio il Vangelo di Cristo, rafforzino nella speranza tutto il popolo cristiano. Preghiamo.

bunak

3. Mila o en bon, phan laken gene muk masak wa no, gini rege hik sagal, rege ron thane, huruk-bulas hazal. Mila o en gini rimil no, hini huan no, thege hilin si, hini lak no. I na chini mila o en, rie kha'a o khaú gucu thege rezel.

Ita harohan.

R. Ami harohan ba Ita, oh Na'i, rona ami nia hamulak.

Per tutte le nazioni della terra, perché, scoprendo nella condivisione dei beni la strada del progresso, convivano in pace e concordia fra di loro. Preghiamo.

galole

4. Gita reza no hetí waki no la'a mia sarani sia nehe main mori mia ki'ak ni ralan, para bluri rene etik lala nehe main sia precisa nai sanalir sia seluk, no sia bluri rene nahatik hatin no mori mia dignidade para sia rene robo hatin lalan, dame mia sia mori do'i Amu Deus ni tatoun no sai lalan li tan.

Ita harohan.

R. Ami harohan ba Ita, oh Na'i, rona ami nia hamulak.

Per i poveri e i bisognosi, perché, ricevendo il sostegno e il calore dei fratelli, abbiano un'esistenza più dignitosa e tranquilla. Preghiamo.

baiqueno

5. Neu hit pah Bitimo noba temen: he nmoïn natuïn mlile nek toes a ini, es na'ba nalalin mbi hit nono ma hit lalan, nabei nafena ma nahakeb to ma tafa sin ok oke mbi justiça in nanan ma nek ma'lomis tuk-kam-tuk on fetof ma naof, olif ma tataf.

Ita harohan.

R. Ami harohan ba Ita, oh Na'i, rona ami nia hamulak.

Per il nostro paese: perché, vivendo con gioia la fede nella nostra cultura, costruisca una società fondata sulla giustizia e sulla fraternità. Preghiamo.

fataluku

6. La'a afi tour tu nitame São Pedro i helupain apur e na ukani, nu Eucaristia tein e nere, nawar uan tomoke ho foine nu Cristo i ura lauhana me tour rehun i aci ta'a.

Ita harohan.

R. Ami harohan ba Ita, oh Na'i, rona ami nia hamulak.

Per noi qui riuniti attorno al successore di Pietro: perché, nutrendoci dell'Eucaristia, possiamo annunciare con amore e coraggio il Cristo a tutti i popoli. Preghiamo.

Il Santo Padre:

**Acolhei, ó Pai, as nossas súplicas
e dai-nos o vosso Espírito Santo
para glorificarmos o vosso nome,
como a Virgem Maria,
com a santidade da nossa vida.
Por Cristo Senhor Nosso.**

℟. Amen.

Accogli, o Padre, la nostra supplica e donaci il tuo Spirito Santo perché, come la Vergine Maria, glorifichiamo il tuo nome con la santità della nostra vita. Per Cristo nostro Signore.

LITURGIA EUCARISTICA

Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.

CANTO DI OFFERTORIO

Il Celebrante prende la patena con il pane e tenendola leggermente sollevata sull'altare, dice sottovoce:

*Bendito sejais, Senhor, Deus do universo,
pelo pão que recebemos da vossa bondade,
fruto da terra e do trabalho do homem,
que hoje Vos apresentamos
e que para nós se vai tornar pão da vida.*

R. Bendito seja Deus para sempre.

Il diacono versa nel calice il vino, con un po' d'acqua, dicendo sottovoce:

*Pelo mistério desta água e deste vinho,
sejamos participantes da divindade
d'Aquele que assumiu a nossa humanidade*

Il Celebrante prende il calice e tenendolo leggermente sollevato sull'altare, dice sottovoce:

*Bendito seiais, Senhor, Deus do universo,
pelo vinho que recebemos da vossa bondade,
fruto da videira e do trabalho do homem,
que hoje Vos apresentamos
e que para nós se vai tornar vinho da salvação.*

R. Bendito seja Deus para sempre.

Il Celebrante, inchinandosi, dice sottovoce:

*De coração humilhado
e contrito sejamos recebidos por Vós, Senhor.
Assim o nosso sacrifício
seja agradável a vossos olhos,
Senhor nosso Deus.*

*Lavai-me, Senhor, da minha iniquidade
e purificai-me do meu pecado.*

Il Celebrante:

**Orai, irmãos, para que o meu e vosso sacrifício
seja aceite por Deus Pai todo-poderoso.**

R. Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício,
para glória do seu nome,
para nosso bem e de toda a santa Igreja.

SULLE OFFERTE

Il Celebrante:

**Nós Vos oferecemos, Senhor, os nossos dons
na memória da Virgem santa Maria,
e Vos pedimos que venha em nosso auxílio
o vosso Filho feito homem,
que a Vós Se ofereceu na cruz
como oblação imaculada.
Ele que vive e reina pelos séculos dos séculos.**

R. Amen.

PREGHIERA EUCARISTICA

PREFAZIO

*La Vergine Maria, umile ancilla,
è esaltata in cielo come regina*

Il Celebrante:

O Senhor esteja convosco.

℟. Ele está no meio de nós.

Corações ao alto.

℟. O nosso coração está em Deus.

Dêmos graças ao Senhor nosso Deus.

℟. É nosso dever, é nossa salvação.

**Senhor, Pai santo, Deus eterno e onnipotente,
é verdadeiramente nosso dever,
é nossa salvação dar-Vos graças,
sempre e em toda a parte,
por Cristo, nosso Senhor.**

**Na vossa inefável misericórdia e justiça,
dispersais os soberbos e exaltais os humildes:**

**A Cristo, vosso Filho,
que voluntariamente Se humilhou até à morte,
Vós O coroastes de glória
e O sentastes à vossa direita,
como Rei dos reis e Senhor dos senhores;
e à Virgem Maria,
que humildemente quis chamar-se vossa escrava
e pacientemente suportou a ignomínia
da cruz do seu Filho,
a exaltastes sobre os coros do Anjos,
para que reine gloriosamente com Cristo,
intercedendo por todos os homens,
como advogada da graça e rainha do universo.**

**Por isso, com os Anjos e os Santos,
proclamamos a vossa glória,
cantando com alegria:**

SANCTUS

Il coro canta il Sanctus (De angelis).

PREGHIERA EUCARISTICA III

Il Celebrante:

Vós, Senhor, sois verdadeiramente santo e todas as criaturas cantam os vossos louvores, porque dais a vida e santificais todas as coisas, por nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, com o poder do Espírito Santo, e não cessais de reunir para Vós um povo, que, de um extremo ao outro da terra, Vos ofereça uma oblação pura.

Il Celebrante e i concelebranti:

Humildemente Vos suplicamos, Senhor: santificai, pelo Espírito Santo, estes dons que Vos apresentamos, para que se convertam no Corpo e ✠ Sangue de nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que nos mandou celebrar estes mistérios.

**Na noite em que Ele ia ser entregue,
tomou o pão,
dando graças Vos bendisse,
partiu-o e deu-o aos seus discípulos, dizendo:**

**Tomai, todos, e comei:
isto é o meu Corpo,
que será entregue por vós.**

Il Celebrante presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

**De igual modo, no fim da Ceia,
tomou o cálice,
dando graças Vos bendisse
e deu-o aos seus discípulos, dizendo:**

**Tomai, todos, e bebei:
este é o cálice do meu Sangue,
o Sangue da nova e eterna aliança,
que será derramado por vós e por todos
para remissão dos pecados.**

Fazei isto em memória de Mim.

Il Celebrante presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

II Celebrante:

Mistério da fé!

℟. Anunciamos, Senhor, a vossa morte,
proclamamos a vossa ressurreição.
Vinde, Senhor Jesus!

II Celebrante e i concelebranti:

**Celebrando agora, Senhor, o memorial
da paixão redentora do vosso Filho,
da sua admirável ressurreição
e ascensão aos céus,
e esperando a sua vinda gloriosa,
nós Vos oferecemos, em ação de graças,
este sacrifício vivo e santo.**

**Olhai benignamente para a oblação
da vossa Igreja:
vede nela a vítima que nos reconciliou convosco
e fazei que, alimentando-nos do Corpo
e Sangue do vosso Filho,
cheios do seu Espírito Santo,
sejamos em Cristo um só corpo e um só espírito.**

Un concelebrante:

O Espírito Santo faça de nós uma oferenda permanente,
a fim de alcançarmos a herança eterna,
em companhia dos vossos eleitos,
com a Virgem santa Maria, Mãe de Deus,
são José, seu esposo,
os bem-aventurados apóstolos e gloriosos mártires,
e todos os santos,
por cuja intercessão esperamos sempre o vosso auxílio.

Un altro concelebrante:

Por este sacrifício de reconciliação,
dai, Senhor, a salvação e a paz ao mundo inteiro;
confirmai a vossa Igreja na fé e na caridade,
ao longo da sua peregrinação na terra,
com o vosso servo, o nosso Papa Francisco,
e com o meu irmão Virgílio, bispo desta Igreja,
e comigo, vosso indigno servo,
e todos os bispos e ministros sagrados,
e todo o povo por Vós redimido.

Atendei benignamente às preces desta família,
que Vos dignastes reunir na vossa presença.
Reconduzi a Vós, Pai de misericórdia,
todos os vossos filhos dispersos.

Lembra-Vos dos nossos irmãos defuntos
e de todos os que morreram na vossa amizade.
Acolhei-os com bondade no vosso reino,
onde também nós esperamos ser recebidos,
para vivermos com eles eternamente na vossa glória,
por nosso Senhor Jesus Cristo.
Por Ele concedei ao mundo todos os bens.

Il Celebrante e i concelebranti:

**Por Cristo, com Cristo, em Cristo,
a Vós, Deus Pai todo-poderoso,
na unidade do Espírito Santo,
toda a honra e toda a glória,
por todos os séculos dos séculos.**

℟. Amen.

RITI DI COMUNIONE

Il Celebrante:

**Porque nos chamamos e somos filhos de Deus,
ousamos dizer com toda a confiança:**

Il Celebrante e l'assemblea cantano il Pater noster in tetum.

Il Celebrante:

**Livrai-nos de todo o mal, Senhor,
e dai ao mundo a paz em nossos dias,
para que, ajudados pela vossa misericórdia,
sejamos sempre livres do pecado
e de toda a perturbação,
enquanto esperamos a vinda gloriosa
de Jesus Cristo nosso Salvador.**

℟. Vosso é o reino e o poder
e a glória para sempre.

II Celebrante:

**Senhor Jesus Cristo,
que dissestes aos vossos apóstolos:
Deixo-vos a paz, dou-vos a minha paz:
não olheis aos nossos pecados,
mas à fé da vossa Igreja,
e dai-lhe a união e a paz,
segundo a vossa vontade,
Vós que viveis e reinais
pelos séculos dos séculos.**

℟. Amen.

II Celebrante:

A paz do Senhor esteja sempre convosco.

℟. O amor de Cristo nos uniu.

II diacono:

Saudai-vos na paz de Cristo.

AGNUS DEI

II coro canta l'Agnus Dei (De angelis).

Il Celebrante prende l'ostia e la spezza sopra la patena, e lascia cadere un frammento nel calice, dicendo sottovoce:

*Esta união do Corpo e Sangue
de nosso Senhor Jesus Cristo,
que vamos receber, nos sirva para a vida eterna.*

Il Celebrante, con le mani giunte, dice sottovoce:

*Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus vivo,
que, por vontade do Pai
e com o poder do Espírito Santo,
destes a vida ao mundo pela vossa morte,
livrai-me de todos os meus pecados e de todo o mal,
por este vosso santíssimo Corpo e Sangue;
conservai-me sempre fiel aos vossos mandamentos
e não permitais que eu me separe de Vós.*

oppure:

*A comunhão do vosso Corpo e Sangue,
Senhor Jesus Cristo,
não seja para meu julgamento e condenação,
mas, pela vossa misericórdia,
me sirva de proteção e remédio
para a alma e para o corpo.*

Il Celebrante genuflette, prende l'ostia, e tenendola alquanto sollevata sulla patena, rivolto al popolo, dice ad alta voce:

**Felizes os convidados para a Ceia do Senhor.
Eis o Cordeiro de Deus,
que tira o pecado do mundo.**

Il Celebrante e l'assemblea:

**Senhor, eu não sou digno
de que entreis em minha morada,
mas dizei uma palavra e serei salvo.**

Il Celebrante si comunica al Corpo e al Sangue di Cristo, dicendo sottovoce:

O Corpo de Cristo me guarde para a vida eterna.

O Sangue de Cristo me guarde para a vida eterna.

CANTO ALLA COMUNIONE

DOPO LA COMUNIONE

Il Santo Padre:

Oremos.

**Alimentados com os sacramentos celestes,
humildemente Vos suplicamos, Senhor,
que mereçamos participar no banquete eterno
nós que celebramos
a memória da Virgem santa Maria.
Por Cristo nosso Senhor.**

℟. Amen.

RITI DI CONCLUSIONE

Sua Eminenza Reverendissima il Signor Cardinale Virgílio do Carmo da Silva, Arcivescovo di Díli, rivolge un indirizzo di saluto al Santo Padre.

Il Santo Padre:

O Senhor esteja convosco.

℟. Ele está no meio de nós.

Bendito seja o nome do Senhor.

℟. Agora e para sempre.

O nosso auxílio vem do Senhor.

℟. Que fez o céu e a terra

**Abençoe-vos Deus todo-poderoso,
Pai, ✠ Filho ✠ e Espírito ✠ Santo.**

℟. Amen.

Il diacono:

Anunciai o Evangelho do Senhor.
Ide em paz e o Senhor vos acompanhe.

℟. Graças a Deus.

